

# RIENTIERIA

(N.º XXVI)

MAGDALENAS

de

1952



EJEMPLAR:

4

Ptas.

JOYERIA - PLATERIA - RELOJERIA

LA JOYITA

ALDAMAR, 12

Grandes ventas; pequeños precios.

¡Compruébelo!

Reclame Vd. los números para la Lotería



PARA LA SED  
**SOBERANO**  
HIELO Y SELTZ  
Solero



**GONZALEZ BYASS**

# R E N T E R I A

AÑO XXVI

22 DE JULIO DE 1952

NUM. 26

## NUESTRA FIESTA

**Las Magdalenas** ya han llegado. Han pasado San Juan, San Fermin... días en que por los pueblos guipuzcoanos se encienden de súbito las fiestas, como hogueras que se elevan hacia al cielo, para caer y apagarse rápidamente en el correr gris, igual, interminable, de la vida de todos los días. Con los calores de fin de Julio, nos traen las Magdalenas por unos días a los renterianos la luminaria, la algazara y el jaraneó. Pero nos traen también algo mucho más importante: nos traen la alegría sin trabas y sin embarazo.

Durante todo el año, nos esforzamos por representar, mejor o peor, el papel, más o menos bajo o encumbrado, no muy brillante por lo general, que la Providencia nos ha asignado en la comedia de este mundo. Cuidamos del decoro de nuestro personaje, ponemos empeño en mantener las distancias que a la situación corresponden, nos aislamos de los demás por medio de una barrera de convenciones cuidadosamente regulada y celosamente guardada. Y, ahora, —¡por fin!— con el suspiro de alivio de quien ha llevado puesta largo tiempo una careta, olvidados de las mil pequeñeces de la vida «seria», podemos volver a ser nosotros mismos, acercarnos a los demás, fundirnos con ellos en un común sentimiento de alegría, volver a los años de infancia en que la vida era un libre juego... Ser algo así como un cohete que derrama en la oscuridad su cabellera de chispas y deja oír su rotundo estampido. ¿Para qué sirve un cohete?— dirá algún espíritu utilitario. ¿Para qué sirve?... Para nada. Lleva, sencillamente, dentro de sí la necesidad de producir luz y sonido aunque sólo sea por un momento. Porque el momento es bello y hay que saberlo aprovechar.

Durante el resto del año, hay valores preponderantes que exigen y consiguen el respeto y el acatamiento de todos: autoridad, posición, prestigio... Ahora, es el rey de la calle, el que campea sin

rival, es el maestro de la ciencia, difícil entre todas, de saber divertirse y divertir a los demás. ¡Feliz el que lleva en sí la fuente del buen humor! Es el único tesoro de este mundo que puede prodigarse a manos llenas, sin quedar más pobre por ello.

Con todo, se diría que hay en las fiestas, incluso en las profanas, algo solemne, casi religioso. Hoy como hace siglos, la villa de Rentería, bajo la advocación de la misma Santa Patrona, celebra sus fiestas. Y los actos reiteradamente repetidos toman fuerza de rituales. Habrá alguna diferencia, por ejemplo, entre los bailes de hoy y la agai-dantza e ijito-dantza de que nos hablan viejos documentos, pero es pura exterioridad que no afecta a la sustancia; la vida secular del pueblo se detiene anualmente en el mismo punto para mostrar que, a pesar del paso incesante de sus generaciones, goza de pujante vitalidad. Nosotros sentimos el amor al pueblo, presente siempre en el fondo de la conciencia, pero en el que, por cotidiano, no se para atención, que aflora y sale a la luz. Es deseo de unirnos a las generaciones que nos precedieron, de hincar las raíces en el suelo natal y voluntad de perduración dirigida como una flecha hacia el futuro. Percibimos claramente el valor sentimental incomparable que tienen para nosotros tantos rincones renterianos. Por desgracia, el sentimiento es intransferible. Los renterianos, un poco porque así nos conviene y otro poco porque estamos convencidos de ello, juzgamos preferible a las piedras cargadas de historia nuestra casa de reciente construcción que el humo que fluye sin cesar de las chimeneas se apresura a empañar. Otros no lo creerán así. Por eso no intentaremos mostrar a un extraño el especial matiz de belleza que tiene para nosotros, pongamos por caso, el río Oyarzun con sus aguas turbias. No lo comprendería, se reiría tal vez. Nos conformamos con que, como reza la vieja divisa vasca, el recuerdo de las horas pasadas entre nosotros le sea placentero.

¡DEFIENDA SU ECONOMIA!

¿COMO?

COMPRANDO A **PLAZOS** CON PRECIOS DE **CONTADO**

¿DONDE?

EN **CASA FERRER**

Fuenterrabía, 40 - SAN SEBASTIAN

# PASTELERIA PAQUI

Especialidad en Tartas, Pasteles, Postres, Helados de Corte  
"LA MARAVILLA"

VITERI, 4

RENTERIA

## SIMILCUERO, S. A.

RENTERIA (Guipúzcoa)

FABRICA Y OFICINAS:

AVENIDA DE NAVARRA, 44

TELEGRAMAS: SIMILCUERO

Teléfono 6119

FABRICA DE  
CUERO ARTIFICIAL,  
GUTAPERCHA,  
MOLESQUINA,  
PEGAMOID, Etc.

## Laboratorio Radiotécnico



Marca Registrada

TALLERES ESPECIALIZADOS EN  
RADIO CINE

Reparaciones - Instalaciones - Rebobinados

Modernización de Receptores

Corta - PESQUERA

VENTAS "TELEFUNKEN"

(Concesionario Comarcal)

DIVERSAS MARCAS - TOTAL GARANTIA

Larga experiencia técnica

GRAMOLAS - ALTAVOCES

Ferial, 3

RENTERIA

## GRAFICAS UREZBEA



IMPRESA  
LITOGRAFIA  
CARTONAJES



Talleres y Despacho:

VITERI, 36

Teléf. 6179

RENTERIA

Confitería, Ultramarinos finos y Depósito de Galletas OLIBET a precios de fábrica, de la

## VIUDA DE S. MENDARTE

Vinos, licores y champagnes de marcas legítimas

Viteri, 6

RENTERIA

Tel. 60-91

—Por el momento, no. Tenemos más que el suficiente. En este orden de cosas, el renteriano goza del dichoso privilegio de tener asignada por individuo más cantidad de agua que la que tienen los habitantes de otras, de muchas, localidades. Así que, por el momento, no existe riesgo ninguno. Pero hay que mirar al mañana. Rentería crece a un ritmo que toda previsión en este sentido será poca. De 9.000 habitantes en 1941, hemos saltado en 1951 a 14.000. Y si continuamos así, como parece lógico presumirlo, dentro de unos, de muy pocos, años, el agua de que hoy disponemos será insuficiente. Por tanto, lo sensato es ponerse en guardia.

—Efectivamente. Y... ¿qué medidas se han tomado o se van a tomar por el Ayuntamiento?

—Se ha efectuado una importante modificación en la tubería, sustituyéndola por un canal que puede llevar de 80 á 90 litros de agua por segundo. Para completar la obra emprendida, falta solamente la sustitución de los actuales sifones por otros de más capacidad.

—¿Podría decirnos cuánto ha costado esa obra?

—Pasado el millón. Y para reforzar las previsiones con vistas al futuro, se está tramitando la adquisición por el Ayuntamiento de una nueva regata, de otros 25 litros por segundo, que tenemos el propósito de empalmar con la actual red de suministro de agua al pueblo.

—Perfectamente, señor Alcalde. Y si nos permite... Se ha referido hace un momento al problema de la luz... ¿Cuáles son los términos de ese problema y su estado?

—Los términos del problema son: Un contrato con un concesionario para el suministro de fluido eléctrico a la Villa; un pueblo que crece -con el consiguiente aumento de sus industrias y talleres-; un material que, habiéndose hecho viejo, resulta ya insuficiente e inadecuado para las presentes necesidades y, consiguientemente, un servicio deficiente y pobre.

—¿Le queda, todavía, mucha vigencia a ese contrato?

—Bastante; unos nueve años.

—Entonces, el problema...

—Considerándolo de gran importancia, estoy decidido a resolverlo, y lo resolveré. Creo que ya estamos llegando a ello...

—¿Cómo ve usted, señor Lapaza, el porvenir de Rentería?

—Creo que Rentería tiene un porvenir magnífico. Es un pueblo de una gran vitalidad. ¡Qué estímulo el suyo en pocos años? Y si no ha desarrollado más ha sido por falta de viviendas. Al ritmo que vamos, dentro de 15 años la población renteriana habrá llegado a las 18.000 almas; y dentro de 20, a su total saturación.

—El poblado futuro de Alaberga será, en este aspecto, de una eficacia enorme, ¿no?

—Grandísima. Como un nuevo pulmón para Rentería; pero de cuenta de los fondos municipales han de correr, previamente, las obras todas de saneamiento y urbanización del mismo; su pavimentación, su alumbrado, etc.

—Que implicarán un considerable desembolso..

—Pues... unos 7 millones.

—Tengo entendido que en el viejo edificio de las Escuelas Viteri se van a efectuar grandes obras..

—En efecto: iban siendo imprescindibles e inaplazables y no ha habido otro remedio. El inmueble, que se había quedado pequeño hacía mucho tiempo, se estaba cayendo, además... Las obras que en él se realicen tendrán por finalidad, aparte su remozamiento, la doble de su ampliación y de una nueva distribución de todas sus dependencias.

—¿Cuál es el presupuesto de estas obras?

—Anda por las 900.000 pesetas... Esta cantidad se sufraga con el empréstito de 7 millones que nos ha hecho el Estado para las obras del Oyarzun y otras atenciones urgentes, y cuya mitad vamos a recibir de un momento a otro; la otra mitad, por conveniencias nuestras de índole económica, hemos preferido que fueran consignadas en los presupuestos del año que viene.

\* \* \*

La sesión va a dar comienzo, y el señor Lapaza ha apurado con nosotros los minutos disponibles. Realmente, ya hemos tocado en la conversación los temas principales; y nuestra pretensión no era otra.

Por todo lo cual, y estrechando la mano de la primera autoridad local -cuya amable caballerosidad agradecemos- damos por conclusa la entrevista, deseando al médico-reguidor de Rentería una gestión plena de aciertos y satisfacciones.

LUIS UREÑA

## RESTAURANTE PANIER FLEURI

T. Fombellida

El mejor del país vasco.- Servicio a precio fijo y a la carta.- Hermoso jardín y espléndidos salones.- Meriendas con la especialidad de sus clásicas patatas souffees.— A 7 kilómetros de San Sebastián

Teléfono 6036

RENTERIA

# VINOS DE NAVARRA, RIOJA Y ARAGON

ALMACEN DE VINOS AL POR MAYOR

## VALENTIN GONZALEZ

Elaboración y Bodegas en ALMONACID DE LA SIERRA (Campo de Cariñena)



Viteri, 21 y J. Olazábal, 17 - Teléfono 60-45 - RENTERIA

---

ACADEMIA MERCANTIL

Cálculo Mercantil Seguros sociales

Contabilidad

Correspondencia comercial

Tributación

Reforma de letra

Preparación para oficinas y oposiciones a Bancos

# URTASUN

## DIRECTOR: E. URTASUN

profesor mercantil, asesor técnico en Contabilidad y Contribución de Utilidades

Avenida de Navarra, 24, entlo.

Teléfono 5409

PASAJES ANCHO

---

LA PRIMITIVA FABRICA DE CEPILLOS Y BROCHAS

## Vda. de Fernando Lobato

Cepillos de todas clases para el ajuar de casa y aseo personal

Limpieza de Ganado

Brochería y Pincelería accesorios para fábricas de harinas  
y Fábricas de Calzado

ESPECIALIDAD EN RODILLOS PARA PAPELERAS

RENTERIA-LEZO

Teléfono 61-41

(Guipúzcoa)

---

Plátanos

Aceitunas

## Antonio Doval

ALMACEN DE FRUTAS, COMESTIBLES Y EMBUTIDOS FINOS

VENTAS AL POR MAYOR Y MENOR

Magdalena, 3 - Teléfono 62-69

RENTERIA

(Guipúzcoa)

Frutas

Conservas

---

## LIBRERIA GALARRAGA

Objetos de escritorio - Material escolar - Diarios y Revistas

Capitanenea, 14

RENTERIA



## **D. Agustín Bagües ha muerto**

Esta fué la triste nueva que cual reguero de pólvora, bajó del barrio de las Agustinas al centro de la Villa, en la mañana del 25 de Junio pasado.

En todos los corrillos ó reuniones fué el tema del día, y de todos surgían comentarios de encomio encendido, de aprecio singular ó de respeto al que acababa de fallecer.

¿De dónde este encomio, aprecio ó respeto a aquel caballero de cuerpo menudo y alma grande?

Para mí son debidos a su firmeza en el cumplimiento del deber y a su afabilidad, envueltas en una capa de sencillez franciscana.

¿Cumplir con su deber? Para hacer patente cuanto decimos, vamos a transcribir lo que decía la revista "Rentería", allá por el año 1.922: "... y nos atenemos a nuestro caso, ó mejor dicho, al del digno Teniente Alcalde de Rentería don Agustín Bagües, que hallándose accidentalmente desempeñando la Alcaldía presidencia del Ayuntamiento de esta Villa, tuvo que hacer frente a la intensa epidemia variolosa de que fué víctima nuestro pueblo. Incansable en su actividad, desafiando todo riesgo personal, previsor en sus medidas, pródigo en cuidados, vigilancia y disposiciones profilácticas se hizo acreedor al reconocimiento y aplauso de sus convecinos y administrados." Y más adelante añadía: "¿Para cuando se guardan las distinciones honoríficas?"

Sin embargo, él nunca creyó que hizo nada extraordinario: cumplió con su deber y siguió siendo tan afable y sencillo, ó más que antes.

Tan popular era su figura en todos los medios que, con posterioridad, fué llevado a la presidencia del «C.D. Euzcalduna», donde también desarrolló una labor acertada y eficaz, siempre con la mira puesta en el bien de Rentería.

Así era el hombre sin tacha que se nos fué y así lo ha entendido el pueblo entero, con el Ayuntamiento a la cabeza, haciendo constar éste en acta, el sentimiento de la corporación, y aquél, ese pueblo que tanto amó él, y para el que sin él sospecharlo siquiera era un ejemplo vivo, acompañándole en masa a la última morada.

He ahí cómo recibió D. Agustín Bagües el homenaje que estando en la mente de todos los renterianos, en vida del finado no llegó a realizarse.

Descanse en paz el amigo de todos.

A. DE AÑARBE

---

### FUNDICIONES

# BARRENECHEA

#### FUNDICION DE METALES

Bronce - Latón - Aluminio - Antifricción

Especialidad en hélices  
de bronce para vapores

Se hace toda clase de trabajos de torno

Chamberí, A RENTERIA Teléf. 60-02

---

### FABRICA DE MUEBLES

#### TAPICERIA

#### FUNERARIA

# RAMON URBIETA



Teléf. 60-69

RENTERIA

# BANCO DE SAN SEBASTIAN

Federado con el BANCO HISPANO AMERICANO

**CAPITAL (Totalmente desembolsado)**..... 20.000.000,— de ptas.  
**RESERVAS** ..... 34.000.000,— » »

CASA CENTRAL: Avenida de España, 19 — SAN SEBASTIAN  
SUCURSAL URBANA (Barrio de Gros), Secundino Esnaola, 18

SUCURSALES Y AGENCIAS en los principales pueblos  
de la Provincia.

**Toda clase de operaciones de Banca, Bolsa y Cambio.**  
**SUCURSAL DE RENTERIA: Teléfono 60-58**

(Aprobado por la Dirección General de Banca y Bolsa, con el n.º 866)



RECIENTE APERTURA

*Droguería Garbi*

Santa María, 10 RENTERIA Teléfono 60-57

**ALMACEN DE  
COLONIALES**

**RAMON MUGICA LECUONA**



**Santa María, 11**

**Teléfono 60-57**

**RENERIA**



# RECUERDO A D. BAUTISTA



D. Bautista Olaizola, el virtuoso y competente organista que se nos fué....

Don Bautista Olaizola Lecuona, organista de la Parroquia, ya no está entre nosotros. Se nos fué muy aprisa, sin que nadie nos diéramos cuenta. Impresión profunda causó la triste noticia a sus amigos, a todo Rentería, porque él era amigo de todos. Y pena hondísima, sobre todo, a los que con él teníamos relación estrecha llevados por nuestras aficiones musicales.

Perdíamos muchas cosas, de una vez: un amigo, un maestro, un sacerdote. Un amigo de una simpatía cautivadora y abierta, que le hacía ser querido de todos quienes le trataron; un maestro, verdadero maestro, entregado de lleno, con su arte y su sapiencia, a formar cantores, sin que para él contaran sacrificios ni continuos y agotadores trabajos; un sacerdote ejemplar, siempre oportuno en el consejo paternal y orientador. Perdíamos, sí, algo de mucho valor.

Día de luto, día triste aquel 13 de Septiembre de 1951. Todo Rentería, —todos sus amigos,— representantes de entidades musicales de toda Guipúzcoa, figuraban en el largo cortejo de su entierro. Momento de congoja aquel en que subíamos al coro a cantar su funeral sabiendo que el maestro ya no nos esperaba sentado al órgano para dar comienzo al oficio de difuntos. Y nadie hablaba de D. Bautista, porque todos le sen-

tíamos muy cerca, muy dentro de cada uno de nosotros. Allí estábamos todos, allí estaban sus tipes. Aquel día ni uno de sus cantores faltó. Faltaba él....

Don Bautista corrió a Aquel de quien fué ministro fiel. Y lo hizo callandito y con prisa. Siempre de prisa. Pero su recuerdo quedará siempre entre nosotros. No olvidaremos al maestro que formó legión de músicos, al creador de aquella famosa y magnífica Escolanía, ochote y coro, que bajo su dirección dieron días de triunfo a la música en Rentería. No podremos olvidar al amigo que se daba a todos sin reservas de ningún género. El recuerdo del sacerdote bueno y paternal estará siempre con nosotros.

Sigamos por el camino que D. Bautista nos trazó. Pongamos, cada uno, nuestro granito de arena para que la obra que él inició continúe y no quede convertida en flor de un día, condenada al archivo sentimental de cosas que fueron. El nos marcó el compás, y nuestro mejor homenaje debe ser, como buenos discípulos, mirar y seguir a su batuta magistral.

La plegaria que tantas veces entonamos juntos, sea hoy deseo y canto de nuestro corazón:

«In Paradisum deducant te angeli....»

A. S.



D. Bautista, entre los elementos de su Escolanía. (Foto, Willy Koch.)



## ARANA, S.A.

FABRICA DE MAQUINARIA ELECTRICA

RENTERIA (Guipúzcoa)

TELEFONO 6245

APARTADO 29

Telegramas ARACIA

# Gran Tintorería "SIN RIVAL"

La instalación más importante y moderna del ramo en España.

Tintes inalterables en todos los colores.

Negro incomparable para lutos.

Sucursales en las principales capitales de España.



Tinte y limpieza en seco de toda clase de trajes y prendas de caballero, señora y niños, sin alterar los colores, por delicados que sean, ni deformar la prenda. Limpieza de cortinas, tapetes, alfombras, puntillas, guipures, etc. Limpieza y teñido de toda clase de trajes y prendas de damasco, ropa peluche, seda, lana, algodón, yute y toda clase de telas de muebles, a precios ventajosos.

Vareaje mecánico en tapices, alfombras, etc.

Limpieza y rizado de plumas y teñidos de boas.

**G. Echevarría y C.ía**  
S. en C.



**RENTERIA**

Talleres Mecánicos de Carpintería y Almacenes de Madera

**HIJOS DE**  
**JOSE ANTONIO LASA**

**CONTRATISTA**  
**DE OBRAS**



**TELEFONO 60-41**  
**RENTERIA**  
(Guipúzcoa)

TALLER DE MODELOS PARA FUNDICIONES  
**JOAQUIN OLASCOAGA**

Calle Juan de Olazábal (Barrio Chamberí)

Teléfono 6002

RENTERIA

FABRICA DE MUEBLES  
DE ESTILO ANTIGUO Y MODERNO

**JOSE LASA**

Calle Viteri, 47

RENTERIA

ALMACEN DE PATATAS  
Frutas - Jabón - Conservas - Ultramarinos  
y Coloniales

**ROMAN PEREZ**

Importador de Coloniales en General n.º 687

Viteri, 10

Teléfonos: Almacén 60-25  
Particular 62-68

RENTERIA

Fábrica de Alpargatas

HIJO DE

**Bonifacio Ecenarro**

Gran surtido en calzados de todas clases.  
Medias y Calcetines.

VENTA AL POR MAYOR Y MENOR

Teléfono 60-70

RENTERIA

Bicicletas - Relojería  
ARTICULOS DE CAZA Y PESCA

**José Manuel Susperregui**

Máquinas de Coser SIGMA. Accesorios  
de todas clases. - Taller de reparaciones

Viteri. 35

RENTERIA

Tel. 61-69

**BAZAR URDABURU**

Bisutería - Cristal - Loza  
Artículos para Regalos

VITERI, 9

RENTERIA

PASTELERIA

*Hnos. de Paula*

SE SIRVEN ENCARGOS A DOMICILIO

Viteri, 3, bajo

RENTERIA

El mejor recuerdo de las fiestas lo con-  
servarán haciéndose una foto familiar en

**EUGENIO FIGURSKI**

FOTOGRAFO

ESPECIALIDAD EN RETRATOS DE BODA

Viteri, 28

RENTERIA

Tel. 6094

SASTRERIA DE LUJO

**PAULINO GARCIA**

GENEROS NACIONALES  
CONFECCIONES ESMERADAS

Viteri, 14

RENTERIA

**Juan Etcheto Iriberrí**

INGENIERO - CONSTRUCTOR MECANICO  
RECTIFICADOS UNIVERSALES  
PLANEADORES

Teléfono 6.299

RENTERIA

**HIGINIO LOPEZ**

ZAPATERIA

REPARACION Y TRABAJOS SOBRE MEDIDA  
EN CUEROS Y GOMA

Magdalena, 12

RENTERIA



(Dibujo del artista renteriano Felipe Gurruchaga)

minarse. Y hasta el más profano observa grandes zonas ya limpias, que se han remozado y rejuvenecido, presentando un aspecto magnífico y augurando un gran porvenir. Y aunque todavía se observan claros por esta poda reciente, se irán cubriendo con los nuevos brotes y desarrollo de las plantas jóvenes, hasta quedar un bosque espeso y bien aprovechado en toda su integridad, que de aquí a pocos años representará para el pueblo de Rentería una riqueza incalculable.

Dichos montes están divididos en dos cuarteles, y estos a su vez en cuatro tramos cada uno, y una magnífica red de senderos forestales con un desarrollo de unos 30 kms. facilita extraordinariamente el recorrido, así como el cuidado y explotación de su riqueza forestal. Gracias a esa red, pudimos en seis horas recorrer la mayor parte del monte con mucha comodidad, que de otra forma, por los senderos y caminos corrientes, hubiéramos precisado por lo menos el doble.

Pero a pesar de esa expurgación que se va realizando inexorablemente y está a punto de terminarse, existen y van a conservarse zonas de bosques con magníficos ejemplares de hayas y robles especialmente, que alcanzan alturas de

hasta treinta metros y circunferencias de más de dos metros, como el paraje conocido por Zutola, todavía en plena lozanía y desarrollo, que son indudablemente los mayores que existen en la provincia y que solamente por verlos, merece la pena de hacer una visita a los montes de Rentería.

Estos bosques de Añarbe se extienden en la vertiente Sur del monte Urdaburu en cuya cumbre se encuentran los límites de Rentería y Hernani; y a continuación se encuentra un enclave del monte Oberon que pertenece al término municipal de Alza o sea actualmente San Sebastián. Y llegan hasta el río Añarbe con sus interminables vueltas y recovecos, cuyo río es la divisoria de Guipúzcoa y Navarra (pueblos de Arano y Goizueta). Y por el Este linda con el monte Zaria de Oyarzun.

Y habiendo salido a las nueve de la mañana de Landarbaso, a las tres de la tarde rendíamos viaje en la central de Arrambide, donde reparamos fuerzas, tras seis horas de marcha, pero sin excesivo cansancio por la facilidad de las sendas que surcan la magnífica zona forestal del Añarbe, orgullo del pueblo de Rentería.

Los elogios que hemos estampado en honor de don José María Azqueta, van a herir su excesiva humildad y modestia. Pero en honor a la justicia y a la verdad, no tenemos más remedio que encomiar como se merece su actuación entusiasta y destacada en el caso concreto del monte Añarbe. Y la pena es que hace 50 años no hubiera habido unos cuantos ingenieros de montes tan enamorados de su profesión que se hubieran preocupado de cuidar y revalorizar la ingente riqueza forestal que a principios de siglo tenía aún Guipúzcoa. Pero en este lapso de tiempo y particularmente con motivo de las varias guerras que hemos padecido, se talaron muchos montes a matarrasa, que están convertidos en la actualidad en páramos o en lugares invadidos por argomas, zarzales, etc., de poco o ningún valor, matando la gallina de los huevos de oro. Y si quieren que vuelvan a producir, han de empezar de nuevo, con costosas plantaciones y desbroce del terreno, aunque con el tiempo habrían de producir su fruto, porque la tierra es agradecida y rinde según se le cuida y atiende. Y las necesidades forestales serán cada día mayores, así como su valor, pese a hallarnos en la era del cemento armado. Y el que se decida a invertir unos miles de pesetas en plantar árboles en terrenos que ahora están baldíos, tarde o temprano habrán de producirle un saneado interés.

FRANCISCO M. LABAYEN

SASTRERIA

**HIJOS DE CLAVÉ**

GRAN SURTIDO EN GENEROS  
ULTIMAS NOVEDADES

Viteri, n.º 11

RENTERIA

Telf. 63-20

# Gran Fonda y Restaurante "ELICECHEA"

GRANDES Y ELEGANTES COMEDORES

Servicio esmeradísimo  
Espaciosas habitaciones

Plaza del Ferial  
RENTERIA

PELLUQUERIA DE SEÑORAS

## JEXU

PERMANENTES - TINTES - MANICURA

Viteri, 8 RENTERIA Tel. 62-46

## Mercería JOAQUINA

CONFECCIONES - LANAS  
CORBATAS - TEJIDOS  
BISUTERIA

Plaza Fueros, 11 RENTERIA

Laboratorio de Análisis Clínicos

## A. Cobreros Uranga

FARMACEUTICO

Viteri, 14, bis Teléf. 60-05

RENTERIA

## ROSARIO Y ANTONIO

Ampliaciones Fotográficas al  
BROMOLEO  
ALTA CALIDAD

## E. GONZALEZ

Magdalena, 40, 3.º RENTERIA

BAR-RESTAURANTE

## "ZUGARRAMURDI"

Licores de las marcas más acreditadas,  
Se sirven comidas a precios económicos.

Viteri, 31 y 33 RENTERIA Teléfono 61-95

SASTRERIA

## ALBERTO G. CORTES

SE ADMITEN GENEROS

Viteri, 43 RENTERIA

JOYERIA - RELOJERIA - PLATERIA

GRAN SURTIDO EN OBJETOS PARA REGALOS

## ALDANONDO

Saluda a su distinguida clientela  
en sus fiestas patronales

Plaza Sarriegui, 10 SAN SEBASTIAN

## CASA AROCENA

MERCERIA

Especialidad en Bordados a Máquina  
Se recogen puntos a las medias

Fotografías para aficionados - Revelado - Copias y Ampliaciones

Viteri, 45 RENTERIA

# RADIO EGUSKIZA

Radio-receptores de las mejores marcas.  
Aparatos Electrodomésticos. - Modelos ultramodernos

## CONTADO Y PLAZOS

Coronel Beorlegui, 2

PASAJES ANCHO

Un nuevo puente sobre el Oyarzun

# Fué abierto al tráfico el 21 de Mayo pasado

La Villa de Rentería, poco a poco, va dando cima a una serie de obras que pertenecen a un plan amplio de realizaciones de grandes beneficios para la misma.

El 21 de Mayo de este año, víspera de la Ascensión, Rentería celebró con inmensa satisfacción la apertura de un nuevo puente sobre el Oyarzun.

Terminadas las obras de acceso a la estación de Rentería, y siendo de primordial importancia para esta población el uso del citado puente, por las facilidades de comunicación con el ferrocarril y con la carretera de Lezo, fué autorizado el acceso por el mismo.

El virtuoso párroco, D. Roberto de Aguirre, procedió aquel mediodía a la bendición del nuevo puente; y el gobernador civil, D. Tomás Garicano Goñi, a cortar la cinta simbólica, en medio de los calurosos aplausos de un público numeroso y entusiasta.

El puente, que es de hormigón armado, ha sido construido por la Sociedad Constructora Hispano Africana; tiene 27 metros de largo y 9 de ancho, y une la carretera general de Irún-Madrid con la de Pasajes de San Juan y Lezo.

Esta obra, juntamente con las que están pro-



El puente sobre el Oyarzun, inaugurado el 21 de Mayo ultimo.

(Foto, Agyües.)

yectadas para su realización, harán que desaparezcan de la villa todo temor de nuevas inundaciones, por lo que los renterianos podremos dormir tranquilos y ver solucionado un problema importante, sin duda el más importante de esta localidad.

Terminada la solemne ceremonia, las autoridades fueron invitadas a un vino de honor en Pannier Fleuri.

Los dantzaris del Colegio del Sagrado Corazón de Jesús hicieron una magnífica exhibición de bailes regionales, siendo muy aplaudidos.

J. G.

## LA CONCEPCION

FABRICA DE PERFUMERIA FINA  
(CASA FUNDADA EN 1907)

### VENTAS A GRANDEL

Alberto Lecuona, 2

RENTERIA

Medalla de oro en la Exposición internacional de Buenos Aires 1910-11

Los perfumes más exquisitos y cremas más excelentes las de

### LA CONCEPCION

Vda. e Hijos de Eduardo Capovaret

## "LA PRACTICA"

CONSERVAS A GRANDEL

Viteri, 45

RENTERIA

Casa especializada en bacalao

### VISITE "LA PRACTICA"

LA MAS ECONOMICA



## Gaspar, Melchor y Baltasar... Arcelus, en favor de nuestros asilados

El conocido industrial de esta Villa, D. Gaspar Arcelus, hombre dinámico y emprendedor donde los haya, implantó hace unos años una original y caritativa costumbre.

Consistió ésta en una fiesta que suele ya desde entonces celebrarse en el Asilo renteriano, coincidiendo con la fecha de los Reyes Magos.

El señor Arcelus asoció a su iniciativa, desde el primer momento, a sus tres hijos que, por original capricho de su progenitor y en homenaje perpetuo a los orientales soberanos, tienen los mismos nombres que estos: Melchor, Gaspar y Baltasar; el primero y el último, de 8 años, y de 6 el segundo.

Pues bien: Melchor, Gaspar y Baltasar Arcelus, ataviados como aparecen en la presente fotografía, suelen dirigirse al

Asilo portadores de la preciosa carga que su bondadoso y espléndido padre les confiere para ser depositada en la Casa de los menesterosos y desvalidos: alubias, panes de reyes, vinos corrientes y dulces, etc. etc., y todo ello en cantidades más que suficientes para satisfacer a la población asilada de Rentería.

Con ocasión de esta entrega suele tener lugar en la Misericordia renteriana una animada fiesta que, todos los años en la misma fecha, es esperada con verdadera impaciencia e inusitada ilusión.

Este año de 1952, y a causa de una grave enfermedad en la familia del señor Arcelus, no llegó a celebrarse, sin embargo, esta simpática fiesta.

Pero, Dios mediante, volverá a efectuarse en Enero de 1953, reanudándose entonces tan simpática costumbre, que ya iba tomando en Rentería carta de naturaleza y a cuenta de la cual, su iniciador el señor Arcelus se ha ganado la simpatía de todos sus convecinos y el imperecedero reconocimiento de los acogidos en la Beneficencia de la Villa.

# CASA ARCELUS

CALZADOS Y MERCERIA

Viteri, núm. 7

RENTERIA

Teléfono 62-70



## Gaspar Arcelus

VINOS Y LICORES  
por Mayor y Menor

Sancho Enea, 16

RENTERIA

Teléfono 62-70

# El Fútbol Juvenil Renteriano

Con la reciente disposición adoptada por la Federación Española de Fútbol, en su última reunión plenaria de clubs y federaciones, al decretar que en la categoría regional no podrán participar más que jugadores que se hallen comprendidos entre los 18 y 26 años, ambos inclusive, se ha revalorizado extraordinariamente el fútbol denominado juvenil, y que en Renteria tiene ya un exponente de gran clase en el juvenil del "Touring", o "Touring Chiqui", ya que de ambas formas es conocido. Decíamos que se había revalorizado este fútbol, porque de ahora en adelante, las figuras que salgan del mismo serán las inmediatas para la formación de los primeros clubs de la provincia, y las oportunidades para todos los que empiezan serán mayores. Citiéndonos concretamente al "Touring Chiqui" hemos de alegrarnos de su existencia, que supone un terreno abonado para la próxima temporada, con esa pléyade de muchachos entusiastas plenos de afición, y ya curtidos en las peleas por los diversos campos de la provincia, y aun de Navarra, cual ha acontecido en dos ocasiones que ha participado en la Copa de la Frontera, con visitas a Elizondo, Lecároz, Lesaca y Vera.

Principalmente, la temporada que acaba de finalizar ha sido la más fructífera para los colores juveniles renterianos. De todos es conocida su campaña en el primer campeonato guipuzcoano de su categoría-juvenil, que finalizó en un tercer puesto, cuando se hizo acreedor, por lo menos, al subcampeonato; pero diversas circunstancias, derivadas de causas ajenas totalmente al club, imposibilitaron tal consecución. No obstante, cuenta con una impresionante victoria en su "palmarés", obtenida a costa del que primero fué campeón guipuzcoano y más tarde, subcampeón de España: la Real Sociedad, a la cual, por cierto, se le cedieron dos jugadores, Quintana y Saenz, que formaron con el once donostiarra en las eliminatorias nacionales.

En la Copa René Petit, jugada contra los mejores equipos guipuzcoanos del torneo de la Frontera el éxito de nuestros muchachos fué total y rotundo sin dar lugar a dudas, como por alguien se quiso insinuar. Su camino hacia la final se quiso erizar de dificultades, oponiéndole sucesivamente los rivales más caracterizados, como el Beraun y el Irunés, ambos de la primera división fronteriza, a los que eli-

minó con toda claridad, en tanto- ¡qué casualidad! su antagonista de la final, el poderoso Fuenterrabía había de eliminarse con el "V Lugar" y "Ventas", ambos de segunda división, e inferiores, incluso, a ese otro conjunto renteriano del "Oarso", que terminó la competición de segunda imbatido.

La final, celebrada el 15 del pasado Junio, constituyó otro triunfo para el "Chiqui", y de ella es el documento gráfico que acompaña. Frente a la mayor veteranía y rudeza de sus adversarios, el tecnicismo de la muchachada renteriana se alzó en claro vencedor, aunque su labor de aquel día no fuese, ni



con mucho, la que normalmente estamos acostumbrados a presenciar en nuestro joven conjunto. No obstante, el resultado de 3 a 1, logrado en buena lid, es expresión clara de que el título fué bien logrado, y mejor celebrado, en su retorno triunfal a la Villa.

Las perspectivas para la temporada venidera para este animoso grupo, no son tampoco malas. Es cierto que sufrirá una poda bastante amplia, pero detrás de ellos viene otro núcleo, cuyo exponente es el antes citado "Oarso", donde los muchachos, a costa de muchos sacrificios propios, como de perfectos «amateurs», se van puliendo y preparando para alcanzar, un día, la meta de defender los colores de Renteria, enfundados en la camiseta del "Club Deportivo Touring".

ORERETA

## Academia de Baile

Danzas españolas, regionales e internacionales  
Bailes modernos

MAESTRO: JUAN BAUTISTA

ZUBIETA, 9

SAN SEBASTIAN

TELEFONO 18580



# Larrañeta y Echeveste ganan el concurso convocado por el Ayuntamiento

En el concurso de programas de festejos para las Magdalenas, organizado por el Ayuntamiento de la Villa, —es decir, de ideas con que poder confeccionar el Programa oficial,— han resultado premiados nuestros queridos amigos Salvador Larrañeta y Salvador Echeveste.

Hace unos días, y con el propósito de felicitarles por su éxito, les busqué por todo el pueblo. Un común amigo me hizo saber que les hallaría, con toda seguridad, en su «cuartel general» del bar Domingo.

Como era la hora de «recorrido», la conjetura era muy verosímil.

—Por lo menos, en el Domingo te darán una pista... concluyó mi informante.

\* \* \*

Allí estaban los dos, en efecto. Por si ustedes no lo saben, les diré que el bar Domingo —lugar estraté-

gico, en plena calle de Viteri— es el lugar de «aterrizaje» de toda la «peña» La-za-ur (sílabas iniciales de Larrañeta, Zamora y Urbietta) y de la que forman parte, entre otros, los simpáticos y bienhumorados jóvenes renterianos Juan Bastarrica, Antonio Zapirain, Ignacio Bidegain y Simón Lizarazu (antiguos jugadores de la Real Sociedad), Ignacio María Urbietta, Fernando Michelena, Antonio Oyarbide, Ignacio Gamborena y Paco Elizechea.

Me senté en la misma mesa. Y tras las consabidas frases de felicitación —no protocolarias en esta ocasión, sino realmente sinceras— procedí a un breve interrogatorio acerca del concurso de referencia, pensando obtener de los «agraciados» algunos detalles de interés para nuestros lectores

—El programa premiado —comenzó diciéndome Echeveste— lo confeccionamos en colaboración.

—Pero... ¿cómo se os ocurrió?

Y esta vez es Larrañeta el que habla:

—Con la sana intención de colaborar, en la medida de nuestras modestas fuerzas, con el Ayuntamiento y su Comisión de Festejos. Es un deber —entendemos nosotros— de todo buen ciudadano, colaborar con las autoridades, máxime cuando éstas lo piden explícitamente.

Echeveste responde con un movimiento de cabeza afirmativo a un gesto interrogatorio de su compañero

—Y... ¿cómo os pusísteis de acuerdo?

Apunta Echeveste, y su compañero ratifica con otro gesto de conformidad:

—Al ver el anuncio del concurso, en los dos nació la misma idea, y fué cosa fácil; como somos amigos y nos veamos a diario...

—¿Cómo llevásteis la acordada colaboración?

—Cada uno por su lado, anotábamos ideas, y luego nos reuníamos para seleccionarlas y ordenarlas... —asegura Larrañeta.

—¿Qué tiempo os llevó la confección de vuestro programa?

—Unos 15 días —dice Echeveste.

—Y una vez redactado y puesto en limpio, ¿quién de los dos lo llevó al Ayuntamiento?

—Los dos; los dos, para dar más solemnidad a la «cosa».

—¿Cuántos «programas» se presentaron al certamen?

—Tres, incluido el nuestro —dicen a dúo ambos Salvadores.

—¿Teníais esperanza de que el vuestro fuese el premiado?

—¡Hombre! La verdad... —duda Echeveste.

Y Larrañeta:

—Como desconocíamos los otros, pues...; pero yo tenía una fuerte corazonada optimista.

—¿Por qué?

—Porque el nuestro era muy completo; y los demás podrían serlo tanto, pero más.. no sé, no sé..

Echeveste, como si su compañero le hubiese adivinado el pensamiento, sonríe, con su ancha sonrisa característica...

—Os alegraría mucho el saberos premiados...



Salvador Echeveste



Salvador Larrañeta

## BAILE CLASICO ESPAÑOL EN RENTERIA

# EMILY Y ANA MARI GOMEZ

He aquí a nuestras gentiles convecinas Emily y Ana Mari Gómez, graciosas y consumadas intérpretes del baile clásico español.

Ambas, de 16 y 11 años respectivamente, son discípulas predilectas del maestro Bautista Cerdán, cuya Academia—Zubieta 9. bajo—es la más antigua y acreditada de San Sebastián.

Dotadas de una intuición para el arte coreográfico que envidiarían muchas profesionales, amén de una afición extraordinaria, Emily y Ana Mari Gómez vienen tomando parte desde hace más de dos años en numerosos festivales de finalidad benéfica.

Todos nuestros lectores recuerdan, seguramente, el éxito que estas dos guapísimas renterianas obtuvieron en una función, celebrada hará un par de años, a beneficio del Hospital de nuestra Villa.

Los públicos de San Sebastián, Irún, etc., han aplaudido ya, igualmente, la gracia exquisita de Emily y Ana Mari, derrochada en la interpretación de las más difíciles composiciones de los maestros del género, Albéniz, Granados, Falla, Brahms, etc.



Ana Mari (arrodillada) y Emily Gómez, en un típico desplante de una de sus danzas clásicas españolas

Su último triunfo, en Sestao, es bien reciente; ya que obtuviéronlo en la gran gala artística organizada a primeros del presente Julio a beneficio del Día de la Caridad que se celebró en la mencionada localidad vizcaína.

La sala del Gran Cinema, donde aquella gala tuvo lugar, se convirtió durante unos instantes en un verdadero trueno de aplausos para premiar el arte depurado y el salero típicamente español de las hermanas Gómez.

Durante estas Magdalenas se anuncia su actuación en la localidad francesa de Bayona, donde esperamos dejen a la altura que ellas acostumbra el incommensurable prestigio artístico de España, el suyo personal de habilísimas danzarinas, el de su pueblo natal—Rentería— y el del maestro Bautista a cuya Academia, como hemos dicho pertenecen.

Al felicitarlas cariñosamente por tan señalados y repetidos triunfos, nos place exteriorizar nuestro deseo ferviente de que las simpáticas y gentiles hermanas Gómez—verdadero caso de vocación artística—lleguen a conquistar la fama y el dinero a que tienen perfecto derecho por lo fino y depurado de su arte.

---

## SALON VICTORIA PROPIETARIO: *Félix Rodríguez*

RENTERIA - TELEFONO 61-30

Por sus selectos programas

Por su excelente sonoridad

Por su espléndida proyección

Por su cuidada calefacción

Por su deliciosa temperatura en la época de calor

ES EL LOCAL PREFERIDO

DESDE EL 1.º DE AGOSTO, esmeradísimos programas, sábados y domingos

Extraordinarios e interesantes programas para la próxima temporada

---

# BANDOLEROS EN OYARZUN

Por Luis de URANZU

Es posible que algún lector impresionable se conmueva al leer el título sensacionalista que encabeza estas líneas. Tranquilicémosle asegurando que la paz reina en el bucólico pueblo de Oyarzun y en sus cinco rientes barrios.

Mas si hoy podemos transitar apaciblemente por caminos vecinales y carreteras, no ocurría lo mismo antiguamente, cuando la calzada real pasaba por Oyarzun.

Extensos bosques cubrían su término municipal, uno de los más vastos de Guipúzcoa. Desgraciadamente, al amparo de aquellas salvajes espesuras, gentes que no eran precisamente de Oyarzun ejercían actividades reprobables, las mismas que dieron celebridad a Sierra Morena.

La zona peligrosa para el viajero comenzaba a la salida de las Ventas de Irún y terminaba poco después de Zamalbide, en la ruta de Astigarraga. Los salteadores no se limitaban a desvalijar a transeúntes de marca.

A veces, la sangre corría por un flaco botín, como aconteció el 11 de agosto de 1679. Los bandoleros atacaron ese día, en el castañal de Urrucenea, a tres infelices peregrinos borgoñeses que iban a Santiago de Compostela. Uno de ellos murió atravesado por una espada. Otro resultó gravemente herido y el tercero pudo huir a Irún y denunciar el crimen.

Al año siguiente, vista la escasa garantía que ofrecía el camino de Oyarzun y la intervención de los bandoleros en la importación de moneda falsa acuñada en Hendaya, iruneses y oyarzuarras decidieron ir unidos contra el enemigo común.

A principios del siglo XVIII, los malhechores amplían su campo de acción corriéndose hacia Navarra, y así vemos al Ayuntamiento de Lesaca pidiendo ayuda a Irún para capturar a los autores de «tantos robos y maldades». Pero el problema de seguridad adquiere tales proporciones, que para solucionarlo es necesaria la participación de cuantos pueblos lindan con aquella madriguera de indeseables. Entrevistáronse el 3 de febrero de 1721, en la casa solar de Aristi, los alcaldes de Rentería, Oyarzun y Fuenterrabía, llevando este último la representación de Pasajes de San Juan, Lezo e Irún.

En esta reunión se acordó que los vecinos más fuertes y ágiles de los citados pueblos se desplegaran por los montes, provistos de armas de fuego y garrotes para copar a los bandidos cobijados preferentemente en las proximidades de las peñas de Arkale y en el collado de Gainchurizqueta.

Estos ojeos municipales no debieron mostrarse muy eficaces por cuanto pocos años después la Diputación de Guipúzcoa recomienda a los alcaldes extremen la vigilancia y, para que la labor policíaca no quede descuidada, ordena que los pueblos en cuya jurisdicción se cometan los delitos sean los que paguen el importe de los hurtos.

Estas ordenanzas fueron dictadas en momentos en que el robo a mano armada parecía generalizarse por toda la provincia.

Un atraco que alcanzó gran resonancia e hizo que el nombre de Oyarzun fuera pronunciado con temor en ciertas esferas de París, fué el que se realizó el 24 de agosto de 1751. El correo francés Jean Lemmell, llevando un despacho urgente del rey Luis XV para el embajador de Francia en Madrid, pasó por Irún a medianoche. Poco más allá de Ugaldecho, dos bandoleros vestidos de soldados se colocaron en la mitad de la calzada. Lemmell, confiado, acortó la marcha y entonces surgieron otros cuatro que se hallaban ocultos. Fué derribado del caballo y despojado del dinero y de los importantes documentos.

Otra atrevida hazaña que llamó la atención general por la osadía que demostraron sus autores, se efectuó a raíz de la entrada en España de los Cien Mil Hijos de San Luis. Los pacíficos moradores de Oyarzun abrigaron un momento la esperanza de que el poderoso Ejército francés diera el golpe de gracia a tanto desmán, pero los acontecimientos se encargaron de sacarles de su error. A los bandoleros que operaban en Oyarzun no les intimidaban ni los cruzados de la Santa Alianza.

La víctima del atraco fue nada menos que el inspector de los servicios reunidos del Ejército del duque de Angulema. El coche-posta que lo conducía, y que no iría seguramente desprovisto de escolta, fué detenido a mitad de camino entre Oyarzun y Astigarraga.

Con este motivo cruzáronse comunicaciones entre el tercer Cuerpo de Ejército, que mandaba el príncipe Honenlone, y el capitán general de Guipúzcoa, en las que se reflejaba la gravedad del suceso.

No había que culparlo a motivos políticos, pues, una vez en poder de la bien repleta bolsa del inspector, los bandoleros de Oyarzun —en uno de aquellos gestos que caracterizaron años más tarde al «Tempranillo»— le aseguraron que nada tenía que temer y le invitaron cortésmente a que prosiguiese su viaje.

**Telesforo Zapirain**

CONTRATISTA

ALMACEN DE MATERIALES DE  
CONSTRUCCION

Francisco Gazcue, 1  
Teléfs. 61-84 y 62-54

RENTERIA

# JUAN FRANCISCO DE PETRIRENA, "XEMPELAR"

Príncipe del bersolarismo (1835 - 1869)

No hace muchos días que leía en una revista editada en la provincia lo que sigue:

"Xempelar, celebrísimo bersolari. cuyo nombre queda grabado en más que un proverbio vasco. Ha sido llamado el príncipe del bersolarismo. Por cierto que muy pocos habrán escalado a la altura de su fama; en pocos se habrán podido admirar las cualidades del bersolari tan logradas como en este hombre; inculto por otra parte. Nacido de padres pobres en Rentería el año 1835, nunca pudo ponerse a aprender a leer y escribir. A él le bastaba una vena genial."

Buen elogio el que hace la revista de nuestro gran bersolari, nacido en el caserío Xempelar, a poca distancia de Chikierdi.

El Sr. Lecuona, con su maestría, trata en su libro "Literatura oral Euzkérica" de la gran obra de Xempelar, resaltando sus mejores producciones y actuaciones públicas. Entre éstas, la más espectacular, sin duda, es la siguiente.

En pleno apogeo del famoso Xempelar,

Txantxangorri batenak  
sei libra tripaki  
txingurri batek berriz  
zaspí arto jaki.  
Bayak iriña iyo  
Errotak iralki,  
Ganibetak erreta  
Labiak ebaki....  
Oyen madria nordan  
Xempelarrak daki.

El público entendió inmediatamente el propósito de chanza que animaba al ídolo, que por algo cantó en cierta ocasión.

Debalde festa preparatzen det  
gogua dedan orduan.....

(gratis preparo yo una fiesta, cuando me

existían por la vecindad de Lezo-Rentería Oyarzun dos desgraciados vates, Juxto y Longinos (según referencias, los últimos "arrantzales" que tuvo nuestra Villa). Su fama procedía de que los versos que cantaban eran de los "aldrebesak" (completamente desatinados), aun cuando ellos los cantaban con gran seriedad, lo cual aumentaba enormemente la comicidad de las sesiones en que actuaban.

Llegaron a desafiar al gran Xempelar, y éste aceptó el desafío; y un buen día, en el vecino pueblo de Lezo, midieron sus habilidades, consistentes en quién desatinar más y mejor.....

Xempelar hizo los posibles en un extraño cometido; pero aún los mayores disparates los decía tan bien que los aplausos fueron principalmente para Juxto. Este desbarraba sin querer, aquél ni queriendo podía.

He aquí una muestra de lo que cantara Xempelar:

De un petirrojo  
seis libras de callos  
y una hormiga  
siete sacos de maiz  
un cedazo que muele  
y un molino que cierne  
un cuchillo que quema  
y un horno que corta.....  
Xempelar sabe  
donde se halla  
la explicación de todo esto.

viene en gana) y vaya si la preparó ese día en Lezo.

¿No podíamos dar el nombre de Xempelar a una calle o plaza del gran ensanche del pueblo?

ZUTOLA

## FRANCISCO GOMEZ

TALLER ELECTRO - MECANICO

OBJETOS PARA REGALOS

Calle Viteri, 15 bajo Teléfono 62-02

RENTERIA

# PROGRAMA DE FESTEJOS

## SANTA MARIA MAGDALENA

con los cuales el Ilustre Ayuntamiento de la Villa de Rentería, trata de honrar a su Patrona

con motivo de su Festividad, y que se celebrarán los días 21, 22, 23, 24, 25, 26 y 27 de Julio de 1952.

### Día 21 - Lunes

A LAS 7 DE LA TARDE.— La Banda Municipal de Chistularis, precedida por los gigantes y cabezudos y la Banda de «Cultura Musical», recorrerán las principales calles de la Villa, anunciando el comienzo de las fiestas, entre alegre volteo de campanas y disparo de cohetes y chupinzos.

A LAS 7.30.— Comenzarán las Solemnes Vísperas de la Santa en su Basílica, y

A LAS 8.— Solemne Salve con asistencia de las Autoridades en Cuerpo de Comunidad.

A LAS 10.— Gran Concierto de audición en la Alameda de Gamón a cargo del Orfeón Donostiarrá y la Banda de «Cultura Musical», bajo la dirección de los maestros, Gorostidi é Iraola, con arreglo al siguiente programa:

«Euzko - Irudiak» ..... J. Guridi  
 «Danzas de «El Príncipe Igor» ..... Borodine  
 «La maja de Madrid» ..... Villa

con el Grupo de Danzas «Goizaldi» del expresado Orfeón

cional Procesión, que ha de conducir la imagen de la Santa Patrona a la Iglesia Parroquial.

A LAS 10.30.— En la Iglesia Parroquial tendrá lugar la solemne Misa Mayor que será cantada por el notable Coro Parroquial, estando encargado del penegirico de la Santa, un elocuente orador sagrado.

A LAS 12.30.— Gran Concierto en la Alameda, a cargo de la Banda de «Cultura Musical», bajo la dirección del maestro Iraola, con arreglo al siguiente programa:

1.ª parte: Gloria al trabajo ..... Franco  
 Rapsodia húngara núm. 2 ..... Listz  
 2.ª parte: Egmont ..... Beethoven  
 Pantomima de «Las golondrinas» Usandizaga

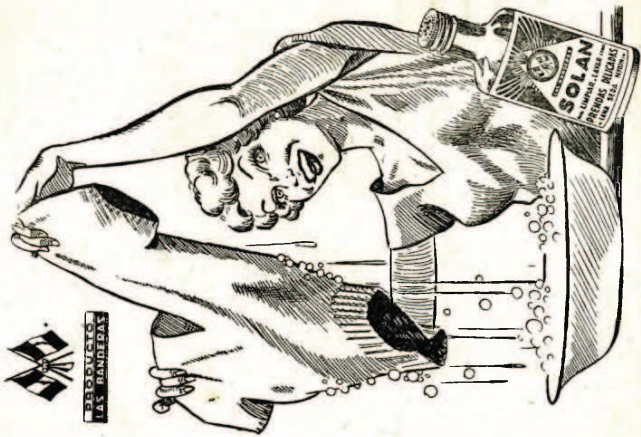
A LA MISMA HORA.— Se servirá, como de costumbre, en la Santa Casa de Misericordia, una comida extraordinaria a los asilados.

DE 3 A 3.30.— Por la emisora donostiarrá se radiará un programa especial dedicado a los renterianos asistentes, que será iniciado por el «CENTENARIO».

A LAS 6.— Hará su entrada en la Villa la notable Banda del Regimiento de Cazadores de Montaña núm. 8 de San Sebastián, que recorrerá, tocando, las principales calles de la Villa, para situarse seguidamente en el kiosco de la Plaza de los Fueros y alterando con la de Chistularis, donde ejecutarán un selecto concierto de bailarías, hasta las 9 de la noche. A la misma hora comenzará la Banda de Cultura Musical, alterando con la gramola, su concierto de bailarías en la Alameda de Gamón, también hasta las 9.

A LAS 7.— En el Frontón Municipal, grandes partidos de pelota a mano, entre figuras de la especialidad y en magníficas combinaciones (Véanse programas de mano).

DE 10 A 2 DE LA MADRUGADA.— En la Alameda, gran concierto de bailarías a cargo de la Banda del Regimiento de Cazadores de Montaña n.º 8, acompañada de la gramola; quemándose a las 11 en punto, una vistosa colección de fuegos artificiales. A la misma hora, en la Plaza de los Fueros, otra Banda, acompañada de la Municipal de Chistularis ejecutará bailarías.



## Lavado mágico con SOLAN

SOLAN es un producto nuevo, especialmente estudiado para el lavado de la LANA y prendas delicadas.

SOLAN limpia sin frotar, veinte veces más que el mejor jabón.

SOLAN deja la lana suelta y suave.

SOLAN no contiene álcali ni sosa, no estropea los colores, sino más bien los aviva.



## Fábrica de Productos para la Limpieza

# BISSEUIL Y HUET, S. A.



RENTERIA

Teléfono 6146

PRODUCTOS LAS BANDERAS



## Día 23 - Miércoles

A LAS 8.— Diana por la Banda de Chistularis.

A LAS 9.— En la Iglesia Parroquial, se celebrará una Misa, a la que asistirán los niños y niñas de la Villa, y a continuación en las Escuelas de Viteri, se procederá, por las Autoridades, al reparto de premios a los alumnos más aventajados durante el curso.

A LAS 10,30.— Cross Infantil, para equipos escolares, representando a sus respectivos centros de enseñanza; otorgándose valiosos premios y un trofeo al equipo ganador.

A LAS 11,30.— Gran Carrera de Cintas, donadas por gentiles renterianas.

A LAS 12.— En el Frontón Municipal, interesante partido de Hockey sobre patines, entre los equipos de la «Real Sociedad» y del «C. D. Esperanza», de San Sebastián.

A LAS 4.— Sesiones de cine gratuitas, para los niños y niñas de las Escuelas y Colegios de la Villa, en los Salones Victoria y On-Bide.

A LAS 5.— En el Campo de Larzábal, Gran Concurso de Tiro al Plato, de carácter Comarcal (Rentería, Pasajes, Oyarzun y Lezo) organizado por la Sociedad local de Caza y Pesca «TXEPETXA», con arreglo al siguiente programa y premios:

### PREMIO "TXEPETXA"

Tirada NUEVE PLATOS (dos aros excluyen). Handicap Provincial. Inscripción 25 pesetas, platos incluido.

### PREMIOS

- 1.º— 500 pesetas y Copa.
- 2.º— 300 » »
- 3.º— 200 » »

Además, habrá diversos y valiosos premios en trofeos, objetos y metálico. Premios especiales para el primer tirador local y primer socio del «Txepetxa».

A LAS 5.— En la Plaza de los Fueros, Juegos Infantiles.

A LAS 6.— Exhibición de «makildantzaris» en la Plaza de los Fueros, a cargo del grupo de S. D. «Alkartasuna».

A LAS 7.— En la Plaza de Toros, embolados.

DE 7 A 9.— En la Alameda de Gamón, gran concierto de bailables por la Banda de «Cultura Musical», chistularís y gramola.

DE 10 A 1.— Bailables por la Banda de «Cultura Musical» y gramola en la Alameda de Gamón.

## Día 24 - Jueves

A LAS 7,30.— Diana por la Banda de los Luises.

A LAS 11.— Comenzarán las eliminatorias del «TERCER GRAN CAMPEONATO DE BAILE A LO SUELTO, DE GUIPUZCOA», organizado por «La Voz de España» y patrocinado por el Ayuntamiento de esta Villa, siendo condición indispensable que com-

## TALLERES MECANICOS

# MATEO MUGICA

Estudio y construcción de moldes para artículos de baquelita, porcelana, vidrio y fundición inyectada.



## TROQUELISTA

Troqueles para cortar, estampar y embutir metales. Trabajos de precisión en general.

Alfonso XI, 9 RENTERIA Teléfono 6128

# Aserraderos de Lezo

## S. A.

Grandes existencias en tablón y tabla de madera de la Guinea Española.

Pino, roble, castaño, haya, olmo, etc., del país.

Entarimados, molduras y tableros contrachapeados.



Oficina, Fábricas y Almacenes:

**LEZO (Guipúzcoa)**

**Teléfonos: 61-64 y 62-09**

**Telegramas: MADERAS**

parezcan las parejas ataviadas al estilo clásico del país, otorgándose los premios siguientes:

- |   |                          |
|---|--------------------------|
| 1.º — 1000 ptas. y copa del Ayuntamiento. |                          |
| 2.º — 750 »                               | » de «La Voz de España». |
| 3.º — 500 »                               | 7.º — 100 ptas.          |
| 4.º — 350 »                               | 8.º — 75 »               |
| 5.º — 200 »                               | 9.º — 60 »               |
| 6.º — 150 »                               | 10.º — 50 »              |

Habiendo un premio especial de 50 ptas. para la pareja mejor ataviada.

A LAS 5.— Continuación del Campeonato de Guipúzcoa de Baile a lo suelto, hasta su final clasificación.

A LAS 7.— En la Plaza de Toros, embolados.

DE 7 A 9.— En la Alameda de Gamón, bailables, por la Banda de «Cultura Musical», chistularis y gramola.

DE 10 A 2 DE LA MADRUGADA.— Gran Verbena en la Alameda de Gamón a cargo de la Banda de «Cultura Musical», orquesta y gramola.

**Día 25 - Viernes**

**Festividad de Santiago Apóstol - Patrón de España**

A LAS 6,30.— Diana por la Banda de Chistularis.

A LAS 7.— Sokamuturra; y a continuación, embolados en la Plaza de Toros.

A LAS 8,30.— La Banda de Chistularis, precedida de los gigantes y cabezudos, recorrerá la Villa.

A LAS 10.— Solemne Misa Mayor en la Iglesia Parroquial; y a su terminación, ambos Cabildos, Eclesiástico y Municipal, Banda de «Cultura Musical», Municipal de Chistularis y grupo de Makildantzaris, se dirigirán procesionalmente a la Basílica de la Santa Patrona, para reintegrar a la misma la Imagen de la Santa.

A LAS 10,30.— En el Frontón Municipal, comenzará la Gran Tirada al Blanco, cerrándose la inscripción a las 4 de la tarde y otorgándose los siguientes premios:

- 1.º— Copa, 100 ptas. y 40% de la recaudación.
- 2.º— 75 pesetas y el 30%.
- 3.º— 50 » y el 20%.
- 4.º— 25 » y el 10%.

A LAS 11.— En la Plazuela de Juan de Landa, interesante Concurso de Toca, con los siguientes premios, cerrándose la inscripción a las 12,30.

- 1.º— Copa, 60 ptas. y 40% de la recaudación.
- 2.º— 40 pesetas y el 30%.
- 3.º— 30 » y el 20%.
- 4.º— 20 » y el 10%.

A LAS 12.— En los arcos de la Casa Consistorial, Gran Concierto por la Banda de Chistularis con el siguiente programa:

MINUTO . . . . . V. Monzón  
CONTRAPAS . . . . S. Inchausti  
ETXEKO-JAUN . . . J. Olaizola

A LAS 12,30.— «PRIMERA GRAN PRUEBA MOTORISTA OARSO» organizada por la Real Federación

Modelos para fundiciones

**P. OTEGUI**  
DELINEANTE MECANICO



VITERI, 47 — TELEFONO 62-72

**RENTERIA**

**GARAGE LETE**

Especializado en reformas  
y reparaciones



Teléfono 62-40

**RENTERIA**

Moto Club de Guipúzcoa, y patrocinada por el Ayuntamiento, en un magnífico circuito urbano.

DE 6 A 9.— Bailables en la Alameda de Gamón por la Banda de «Cultura Musical» y gramola, y en la Plaza de los Fueros, por la del Regimiento de Cazadores de Montaña n.º 8 y la de Chistularis.

A LAS 7.— En la Plaza de Toros, Gran Becerrada en la que se lidiarán dos hermosos criales, de la ganadería de Martínez Elizondo, de Tudela, por dos grupos de aficionados de la localidad; y a continuación, embolados.

DE 10,30 A 1,30.— En la Plaza de los Fueros, la Banda del Regimiento de Cazadores de Montaña n.º 8 y la de Chistularis, darán selectos conciertos; y a la misma hora, en la Alameda de Gamón, la de «Cultura Musical», alternando con la gramola; quemándose a las 12 en punto, una magnífica colección de fuegos artificiales.

### Día 26 - Sábado - DIA RURAL

A LAS 8.— Diana por la Banda de Chistularis.

A LAS 12.— En la Alameda de Gamón, Gran audición de Bersolaris, con la participación de «Basarri», «Uztapide», «Lasarte» y «Mattin».

A LAS 5.— En la Plaza de Toros, Gran Festival Vasco, con exhibición de afamados aizkolaris, tronza-dores, levantadores de peso, pruebas de carneros etc., (Véanse programas de mano).

A CONTINUACION.— Gran Romería Vasca en la Alameda de Gamón, con intervención de «triki-trixas», acordeonistas y chistularis hasta las 9.

A LAS 10.— En la Plaza de Toros, gran actuación de la Fanfare de Gaztelubide, con su magnífico repertorio, y en un entreacto, actuará el grupo de dantzaris de la Sociedad Deportiva «Alkartasuna», con sus bailes guipuzcoanos, navarros, vizcaínos y vasco-franceses.

DE 10 A 1.— En la Alameda de Gamón, bailables por la Banda de «Cultura Musical», Chistularis y gramola.

### Día 27 - Domingo

A LAS 6,30.— Diana por la Banda de Chistularis.

A LAS 7.— Sokamuturra; y a continuación embolados.

A LAS 8.— La Banda de Chistularis, precedida de los gigantes y cabezudos, recorrerá la Villa.

A LAS 9.— Gran Carrera Ciclista «PRIMER GRAN PREMIO INTERNACIONAL SANTA MARIA MAGDALENA» con la participación de destacados corredores nacionales y una notable representación del ciclismo francés. (Véanse programas de mano).

DE 6 A 9.— En la Alameda de Gamón, bailables por la Banda de «Cultura Musical», Chistularis y gramola.

A LAS 8.— Embolados en la Plaza de Toros.

DE 10 A 1.— Bailables en la Alameda de Gamón, por la Banda de «Cultura Musical» y gramola, interpretándose, entre otras, una colección de obras antiguas; quemándose a las 12 en punto el «Zezenzusko» y dándose fin a las Fiestas con los alegres sonos de nuestro «CENTENARIO».

Zapatos de Calidad  
Zapatos de Garantía  
Calzados



Vda. de  
J. Apezteguía



Viteri, 20  
RENTERIA



--¿Tu opinión sobre los locutores donostiarras?  
--Que son, indudablemente, muy buenos, cons-  
tándome que tengo aún que aprender mucho de ellos.  
--¿Qué locutor español es el que más te agrada?  
Como locutor, claro...

--No tengo preferencia por ninguno, pues a to-  
dos ellos los considero excelentes.

--Y de Bobby Deglané ¿qué me dices?

--Que es verdaderamente fantástico, por su sim-  
patía, dinamismo y don de improvisación. Por ello  
es, sin duda, el locutor más popular de España.

--Como oyente, ¿qué programa de la Emisora  
donostiarra es el que más te agrada?

--Aunque, en general, me gustan todos, mi pre-  
ferido es el de «Teatro del Aire.»

--Muy bien. Y ahora, si no te molesta, vamos a  
arrinconar un poco a la Maite locutora de Radio,  
y vamos a hablar de la Maite mujer (maravillosa en  
ambas facetas). Háblame un poco de tus gustos y  
aficiones. Para empezar, puedes decirme ¿eres ca-  
sera?

--Sí; como mujer, me gustan la casa y las labores  
que de ella se derivan... sobre todo la cocina...

(Me fijo en las manos de mi interlocutora y pien-  
so en la delicia de poder saborear algo que esas ma-  
nos hayan elaborado... Se le hace a uno la boca agua,  
la verdad.)

--¿Otras aficiones?

--Me encantan la lectura y el cine. De deportes,  
siento predilección por el Hockey sobre Patines.  
¡Ahl, y sobre todo el baile en sus distintas modali-  
dades...

(Chócala, Maite, que coincidimos: el baile es de  
lo mejor que hay en el mundo...)

--¿Tus artistas preferidos?

--En el cine, Montgomery Clift; y Luis Miguel  
Dominguín, como torero.

--¿Prácticas algún deporte?

--Ya te he dicho que mi deporte preferido es el  
baile...

--Bonito deporte; sí, señor. Y ahora, dime: como  
mujer, te gustarán las flores ¿no? ¿Cuál es tu prefe-  
rida?

--Claro que me gustan, me encantan... Y mis  
preferencias se van hacia el clavel.

- ¿Qué es lo que más te gusta de Rentería?

--Su actividad industrial y la simpatía de los  
renterianos...

--(¡Vaya, vaya!)-Y... ¿de San Sebastián?

--Todo, absolutamente todo. Es lo más bonito  
que he visto. Sobre todo, su incomparable playa...

--Y ahora, Maite, una preguntita indiscreta:  
¿Tienes novio o te gustaría tenerlo...?

--Ni tengo novio ni he pensado todavía en ello.  
(Enhorabuena, renterianos. Nada está irremisi-  
blemente perdido. Con un poco de paciencia... ¡quién  
sabel!)

--Y ahora, una última pregunta: ¿cuál es tu ma-  
yor ilusión, por ahora?

--Viajar. Me «chifla» viajar, ver tierras nuevas.  
Debe de ser algo maravilloso ¿no te parece?

No tengo más remedio que contestarla afirmati-  
vamente y... cumplir mi promesa; dije que era mi úl-  
tima pregunta. Yo, por mí, prolongaría el diálogo  
indefinidamente; pero comprendo que la paciencia  
de Maite, y la tuya también, lector amable, tienen  
un límite. Y por ello me veo obligado a concluir este  
modesto trabajo y a despedirme de esta tan joven y  
ya tan formidable locutora irunesa-renteriana, ver-  
dadera promesa, realidad casi, en la nueva genera-  
ción de «speakers» de radio, a la vez que preciosa  
mujer de 17 abriles... Y si dudas lo de preciosa, en  
la página anterior tienes su foto. Mírala bien y no  
dudo que me darás toda la razón...

EDUARDO UREÑA

San Sebastián, 16 de Julio de 1952.



(Foto, Schneidhoffer)

**Durante las fiestas...  
...y después de las fiestas**

**indudablemente, el mejor café a  
la crema, lo tomará en el**

**Café-Bar "GURIA"**

**A la hora del aperitivo encontra-  
rá siempre, un variado surtido en  
banderillas, así como toda clase  
de bebidas de primera calidad.**

**Propietaria: María Esnaola Guruceaga  
Alameda de Gamón, 14**

(frente al kiosko de la música)

**RENTERIA**